

DI SAIT VO LUSÉRN

APPUNTAMENTO DELLA MINORANZA CIMBRA DI LUSERNA

Di laüt von Veneto un vodar Lombardia hãm votàrt z' soina sèlbartgeredjart

Bela autonomia haüt?

D alla Brexit alla Catalogna, dalla Lombardia al Veneto. La questione autonomia - in modi e tempi diversi - si può tranquillamente annoverare tra i grandi fatti del 2017. La grande richiesta da parte del popolo - in Veneto due domeniche fa ha votato ben il 57% della popolazione con il sì che vince con il

97% delle preferenze - è sintomo di una forte domanda di cambiamento nell'amministrazione della vita quotidiana. E' questa l'occasione dunque per chiederci cosa è oggi l'autonomia anche qui in Trentino, fra storia, cultura e minoranze linguistiche.

In dese lestin bochan hattma vil gehöart ren vo autonomia un von sèlbartgeredjratn provintzan: vor a par bochan defatti, atz 22 vo otobre, in Veneto un in Lombardia izesse gehalten an referendum boda di laüt hãm gemakk khõn daz soi afti autonomia von zboa redjõngen, azzese bölltan azpe in Trentino, Friuli, Valle d'Aosta, Sicilia un Sardegna. Dar sèll von sèlbartgeredjratn redjõngen iz an argomènt nett asò dèstar zo redasan drau: alle, atz Lusèrn o, habaraz sichar no gehöart khõn von ùnsarn ne-

**Istituto Cimbro
Kulturinstitut Lusèrn**
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.lusern.it



van von Veneto ke bar soin gantz fortunàrt zo leba in a provintz autonoma, ke di sachandar gian pezzar, ke 'z gèlt bobar zaln azpe tasse steat da un geat nèt zuar Roma, un vil, vil àndarst - eppaz djüst, eppaz mindar. Furse nèt alle però bizzan ke ùnsarna autonomia stãmmt abe vo vil sachandar boda nèt àgian lai dar bichtschaf: ùnsarna Autonomia iz defatti ùnsarna stördja, ùnsarne laüt, ùnsarna kultür. Allz ditza venbar in statüt o ke 'z iz dar bichtegarste récht vodar Provintz vo Tria un vodar Provintz vo Poatzan: dar statüt - defatti - reglt di bichtschaf, dar sviluppo, di earde, di schual, di ritscherka, allz ummaz 'z lem von ùnsar laüt. In dese mánat saitma nã z' arbata zo vornaügarnen un vor ditza hattma nèt gemakk tian pitt mindar baz zo vorsanen belar 'z iz dar platz

est, in tà vo haüt, von zungminda-rhain, boda soin gest, un stian no, soina burttzan umbromm 'z iz daz sèll boda auzziaget ùnsar earde von alln in àndarn. Asò khintz vür vor in Südtirol, vor in Friuli Venezia Giulia un vor di Valle d'Aosta o: di drai belesan sèlbartgeredjratn provintzan von Alpn. Höarn ke di hoachan vodar politika balsa ren vo autonomia rensa vo ùs o, iz eppaz gantz bichte zo vorstiana bia 'z bartnda gian di sachandar umme di trianar zungminda rhaitn in di djardar boda bartn khemmen. Seng ke in dese sberè zaitn hattma no lust zo redasan drau un zo schützase machtaz gearn gloom ke ùnsarna zung un kultür bartn stian lente no vor a lãnga baila.

AVT

Baz billz muanen soin Zimbar?

Schraibe in Kulturinstitut khõdante baz 'z iz vor di da Zimbar Bèlt. Dar Kulturinstitut bart machan an khurtzan video boda bart zoang allz ditza. Du hast zait fin an vraita 17 von bintmãnat zo khõda daz doi. Zo bizzazan mearar masto àruavan in n. 0464-789645 odar schraim at info@kil.lusern.it. Dar Kulturinstitut bart dar khennen 750,00 euro vor da peeste arbat. Di Komisiõng mage auzmachan nicht zo darkhenna o.

Che cos'è per te l'identità cimbra? Come percepisci la tua identità? Come vedi l'identità ci bra nel futuro?

L'essere cimbrì, nell'accezione più ampia del termine, potrà essere oggetto di un cortometraggio che l'Istituto Cimbro realizzerà sulla base delle tue proposte. Potrai fornire, entro il 17 novembre 2017, un elaborato nel quale dovranno essere illustrate le tematiche di cui sopra, ovvero: Che cos'è per te l'identità cimbra? Come percepisci la tua identità? Come vedi l'identità cimbra nel futuro? Dall'elaborato l'Istituto potrà ottenere gli elementi identificativi per la realizzazione di un cortometraggio.

E' lasciata, comunque, libertà al candidato di proporre elementi utili per il cortometraggio sulla base dei principi già espressi all'interno della propria proposta.

Per maggiori informazioni contatta l'Istituto al n. 0464-789645 oppure scrivi una mail a info@kil.lusern.it

Al miglior elaborato sarà riconosciuto un premio in denaro pari ad € 750,00, che però potrà non essere assegnato qualora la commissione non ritenesse gli elaborati meritevoli.



Balda di vort machtaz vorgèzzan 'z soina a mentsch

Fa impressione leggere che a Bolzano, bella cittadina, pulita e ordinata, un bimbo affetto da distrofia muscolare era costretto a vivere per strada e che questo sarà poi anche causa della sua morte. Per normative sulle quali non sto a dilungarmi, le istituzioni non potevano fare nulla, le associazioni di volontariato hanno fatto quel che potevano, sta di fatto che l'epilogo di questa triste vicenda è stato drammatico. Chissà cosa pensasse quel ragazzino, mentre scappava dall'Irak con la famiglia, chissà cosa provasse, respinto dalla ricca Svezia e abbandonato in una città che ha saputo trovare la propria identità proprio nell'incontro di culture diverse. Di sicuro noi ci sentiamo impotenti in una società che, ogni giorno, perde pezzi di umanità.

Un alóra khintmar in sint 'z Pèttlarle, a mànn boda iz hërta khent ka iis, in haus, alle djar, un moi màmma hatten gètt z'ezza un z'slava, ena nia zo vorsanen njànka in djüst nãm. Dar "nono", asò habaren lai khõtt, iz hërta zuagerifit auz pa lãnge un vorda à iz gehèft dar herbest, zboa vert atz djar, un iz gant ummar pa lentar zo pèttla. Moine eltarn hãmèn hërta gètt tschèrn, ankünto er hattaz augeste soine poesie. Vil vert habar gelacht von soi geschrãiba, ma nia vor imen, bar hãmèn hërta gelazt gloam ke ùs, soi gesinga, hattaz parit an kaplavòro.

Moi màmma iz gest a grausaren, un darzùar disan mànn hatten niamat gekhennt, alóra hattzen gètt a kikke-

ra, an löffi, an pjatto, an pirù, a glas-sana tatza, an matrãtz, an polstar un a par dekanh un, alle di vert bodar iz khent, hattzesen auzgenump, dena hattze gespialt bazzada iz gant gespialt un gelüffet 'z geplèttar, iz hatt bidar vortgelekk allz au afte tetsch, schümma ingemacht zo az nèt vãng stoap, vor ben dar berat bidar zuagerifit. Asò iz vürgant lãnge djar fin azzaren nemèar hãm gesek. Ma, nèt bizzante in nãm un njànka 'z lãnt vo bo dar iz argestãmmt, habaren nèt gemak sùachan. Aniaiglana bötta bodar iz partirt, hattaraz vorhoazt, ùs khindar, zo khemma zuar, a bötta odar d'ãndar, pittnan groazan auto, pittnan sakh tschokolãta vodar Squizzera un pittnan hauf sölde zo richta auz di tetsch. Moi màmma hatt hërta geschüttl in khopf un hatt lai khõtt: "Dar arm mànn, dar hatt própio niamat aft disa bèlt". Biar khindar anvétze, hãmda gegloabet, ke dar hebat gehalten bort un ke, palle, hebapar gemak èzzan ploaza tschokolãta. Kesà bodar iz gant zo geriva dar "nono".

Disa stördja von an tòkko von moi lem, khintmar hërta in sint balde sigè bia ma vörtetze, in ta' vo haüt, vo allz daz sèll boda auzschauget arm. Moi màmma izesse nèt gevörtet, ombromm si hatt gebizt zo tüana guatz. I hãn gelirn vo irn zo tüana offe di tür alln in sèlln boda vorsan hilfe, un, azzmar khint an pensiaro vo vort, schauge à 'z mentsch in di oang un, vil vert, sigè mearar vort in iz vo miar, baz daz sèll bode hãn i vo iz.

Foto di n.g.

(n.g.)



Atz 7 von bimmat dar lest schèrtzar von summer

La manifestazione "Dar lest schèrtzar" si riconferma un grande successo: un'occasione per stare insieme, coinvolgere giovani e famiglie in una caccia al tesoro in lingua cimbra che permette di riscoprire la lingua, le tradizioni ma anche la natura e i tesori che essa ci dona.

Dar lest schèrtzar iz ummana von lestin iniziative boda dar Kulturinstitut Lusèrn hatt auzgemacht zo machan trèffan di laüt von lãnt, redante azpe biar. Vert izta gest da earst editziõng: in lest von setembre, nidar in Spòrtplatz von Kulturverein, soinese getroff vil lusèrnar, da hãm gemacht quãse zen squãdè un balda dar Fiorenzo von Kastelet hatt gètt "il via" alle hãm ogetelè di busta un drinn

hãmsa gevuntet bazza hãm gemocht tian. Aniaiglana squãdra hatt gehatt zo darvera vil börtar, dringelekk in an cruciverba, zo sùacha un nidarzotrag-a an hauf alte ordènje boma hatt genützt dise djar azpe a par snearoaf, a zikkilsta, a sèrlo un no auzolesa sachandar von balt azpe tschürtschan un löpar un, an lest, hãmsa gemocht machan a foto pinn Tùsele Marùsele, nã in Staigele von Sambinèlo un an video singante di kantzù von Adolf "Lusèrn". Balda di zait iz gest verte, alle di squãdè soin bidar gant in Spòrtplatz un sèmm izta gest di premiãziõng un di tschõdi pitt pròatla, getrinkha un musik.

Haür disa manifestaziõng iz khent augerichtet, hërta azpe Kulturinstitut, vodar Elena von Scalzare pitt soin

pual Daniele: sa hãm gemacht a groaza un schümmàna arbat zoa zo organizàra allz un, in sèll tage, atz 16 von setembre, iz gest schaula bèttar. 'Z iz gest, anvèzte, an hoatar un barmar tage an sãntzta vo Santa Giustina, bosa hãm detzidar zo spòstàra di manifestaziõng. Di squãdè haür soin gest achte un 'z spil iz gest àndarst baz vert. In di busta, defatti, izta gest lai a bildjèttle boda hatt getrakk zo sùachanar àndre nã in staigele von kriage "Dalle storie alla Storia". Alle di squãdè, hãm gemacht daz gantz staigele sùachante bildjèttla, aulesante sachandar von balt azpe sbemm, skitzkagln un àndarst. Di pestn plètz soin gest atti hülbe vo Milegruam boma hatt gemocht inngran zo nemma a palùe un kan



Viètz boda dar bidjètt iz gest lugàrt inn in tunkhl stoll von kriage. Da earst squãdra boda iz gerifit hatt gehoazt "untar in reng" un iz gest vodar Vanessa un Carlos von Zaiga un von Devid von Khèrrar. Disa schümma

manifestaziõng iz a groaza okkaziõng zoa zo macha trèffan di djungen un di familje in kompanja zoa zo divertiraze un zo reda azpe biar.

Giada von Galèn